

■ CONVIVENZA

L'atun è ina festa per ils senns?

DA FADRINA HOFMANN*

L'atun è mia stagiun preferida. Spezialmain l'october, cura che l'aria daventa uschè clera che las muntognas paran pli dattiers, lura sun jau inamurada dal Grischun. Tge bellezza da vesair ils novs vestgids sgiagliads da las plantas e da sentir ils radis da sulegl che han perdì l'intensidad da la stad. Gea, l'atun davent jau poetica, schizunt in zic sentimental cun tut quels miraculs da la natira.

Mintg'onn sveglia l'atun regurdanzas a mia uffanza. Da matta m'allegrava jau adina da pudair trair en mes stivalins cotschens sco frosas e da currer en il curtin per sautar là en ils mantuns da feglia. Quel scruschignar, quell'odur da feglia vegnida passa – quai è atun pur! Jau ma ves er ad ir a cleger pumaraida cun mes cumpogns da battasendas per far lura tuts ensemen confitura.

Nus returnavan a chasa cun fatschas cotschnas dal suc dultsch e cun mal il venter da pruvar schebain la consistenza da la confitura era finalmain buna. E tge gaudi che quai era adina da far concurrenzas tranter fragliuns per vesair tgi che ramassa dapli chastognas selvadias. Jau era ina ramassachastognas fitg ferventa.

Quest atun poss jau revider puspè mias regurdanzas d'uffanza. Uss ha mes figl trais onns e mez ed è en ina vegliadetgna ch'era el ha plaschair dals rituals da sia mamma. Ensemen siglin nus da paltaun a paltaun sut la pli bella plievgia. Ensemen tschertgajn nus feglia cotschna, melna e brina per far ghirlandas che nus pendain vi da la portachasa. Ed ensemen zambre gain nus da tuttas sorts fi-



guras cun chastognas e tgiradents, entant che mia figlia pitschna gioga giun plaun cun questas cullas brinas divertentas. Grondias era las sairas d'atun. I vegn puspè pli baud stgir e nus trais fabritgajn nossas chamonas cun cuvertas e cussins. Quai è lura il cuvel per leger cudeschs da pops u per tadlar Pippi Socalunga sin disc cumpact. Cun ina glisch da giaglioffa e noss mauns faschain nus gieus da sumbriva fin che tuts èn stanchels morts.

L'atun è il temp da racolta, il temp per cleger uras ed uras maila giu da la planta e la purtar en chistas da lain en tschaler per il lung enviern. Ussa vegn fatg il most. Igl è er il temp, durant il qual las schelenteras èn finalmain puspè emplenidas cun liongias da tschierv, da chamutsch e da chavriel. L'atun è per mai il highlight culinaric da l'onn. Quella stagiun deploresch jau il pli fitg da betg esser in'excellenta cuschiniera. Ussa fiss il temp per far stupents menus, per exempel in brassà da selvashina cun bizochels, giabus cotschen e maruns dultschs. Mmmm. Fiss schon super, sch'ins savess far tals pasts delizius era sezza e na stuess betg ir mintga giada tar la mamma a mangiar. Betty Bossi na sa lascha simplmain betg cumparegiar cun ina sume-

glianta tschaina fatga en chasa.

Sin il pli tard l'entschatta October returnan ils animals da las alps en ils vitgs. I dat stgargiadas cun vatgas decoradas cun cranzs da bellezza e cun chars emplenids cun products dad alp. E lura pon ins ir a martgà. Jau am martgads! Ina visita al martgà è per mai sco avair anniversari. Palandrar da stan a stan, sagiar qua in toc chaschiel frestg dad alp, degustar là in sierv vinars da ginaiver e cumprar ina chapitscha da launa chauda per l'enviern che stat davant porta. L'atun è bain ina festa per ils senns? Dimena, giudain!

* Fadrina Hofmann Estrada è reactiva regionala tar la «Südostschweiz» e viva cun sia famiglia a Scuol.

Vocabulari

vestgids	
sgigliads	= bunte Kleider
stivalins	
cotschens	= rote Stiefelchen
scruschignar	= rascheln
feglia passa	= verwelktes Laub
cleger	= Beeren
pumaraida	= pflücken
chastogna	
selvadia	= Roskastanie
fervent	= eifrig
paltaun	= Pfütze
tgiradents	= Zahnstocher
cuvel	= Höhle
glisch da	
giaglioffa	= Taschenlampe
schelentera	= Tiefkühler
liongia	= Wurst
brassà	= Braten
giabus	
cotschen	= Rotkabis
stgargiada	= Alpentladung
palandrar	= schlendern
sagiar	= probieren, kosten
sierv	= Schluck
vinars da	= Wachholder-
ginaiver	= schnaps

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.